



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 82

16 Μαΐου 1996

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ & ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 760/Μ. 4523

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 14ης Συνόδου της Διακυβερνητικής Μικτής Ελληνο-ρουμανικής Επιτροπής οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής Συνεργασίας, Βουκουρέστι, 5.10.1995.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

**ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ,
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ & ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ,
ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ**

Έχοντες υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 1 της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελλάδος και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 30 Ιουνίου 1971 και κυρώθηκε με το υπ' αριθ. 17/1973 Ν.Δ. (ΦΕΚ Α' 157/26.7.1973) δια της οποίας συνιστάται Μικτή Διακυβερνητική Επιτροπή συνεργασίας,

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο συνολό του το Πρωτόκολλο της 14ης Συνόδου της Διακυβερνητικής Μικτής Ελληνο-ρουμανικής Επιτροπής οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι, στις 5.10.1995 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 30 Απριλίου 1996

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ
ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Σ. ΤΖΟΥΜΑΚΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ
ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ
Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Χ. ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

PROTOCOL

OF THE 14-TH SESSION OF THE JOINT HELLENIC-ROMANIAN INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE ON ECONOMIC, INDUSTRIAL AND TECHNICAL CO-OPERATION

The 14-th Session of the Joint Hellenic-Romanian Intergovernmental Committee on Economic, Industrial and Technical Co-operation, established according to the Provisions of the Agreement on the Development of Economic, Industrial and Technical Co-operation concluded between the two countries, was held in Bucharest, on 4-6 October, 1995.

The Head of the Hellenic Delegation was Mr. Ioannis Anthopoulos, Deputy Minister of National Economy. The head of the Romanian Delegation was Mr. Petru Crisan, Minister of Commerce.

The Lists of members of the two Delegations are referred to in Annexes I and II.

During the visit, the Head of the Hellenic Delegation, Mr. Ioannis Anthopoulos, was received by Mr. Nicolae Vacaroiu, Prime-Minister of Romania and had talks with Mr. Ion Gaf Deac, Secretary of State, Ministry of Industries and Mr. Serban Mihailescu, Secretary of State, Ministry of Transport.

The Agenda of the 14-th Session of the Joint Hellenic-Romanian Intergovernmental Committee on Economic, Industrial and Technical Co-operation, as accepted by both Sides, is referred to in Annex III.

The meetings of the Session were held in a cordial and friendly atmosphere.

At the plenary Session, the Heads of the two Delegations exchanged information on the state of the economies of their respective countries, reviewed briefly the bilateral trade and economic relations and considered views on future prospects of economic co-operation.

The Head of the Romanian Side briefly informed the Hellenic Side on the mass-privatization process ready for implementation in Romania and the opportunities created for foreign businessmen, including Hellenic ones; to participate in this process.

The results of the meetings of the Session are summarized as follows:

. TRADE RELATIONS

The two Sides reviewed the developments in their bilateral trade since the 13-th Session of the Joint Committee, held in Athens, on 6-7 April, 1994.

Both Sides noted the increase of the trade transactions volume since the last Session of the Joint Intergovernmental Committee and expressed their firm belief that there exist further possibilities to achieve the target of 500 m.\$ by 1996.

The Committee agreed that the economic potential, the geographic proximity of the two countries and Romania's association to the European Union as well have created a favourable environment for the further development and diversification of the bilateral trade relations, on a mutually advantageous and balanced basis.

Both Sides agreed that the broadening of the range of exported products between the two countries will also reinforce the effort to achieve the above mentioned target.

The two Sides stressed the importance of fostering mutual contacts and reciprocal visits between both private and public sector representatives in their respective countries and decided to encourage their relevant organizations, companies and businessmen to take the necessary initiatives for establishing permanent relationships.

Both Sides noted as well the necessity of broadening the co-operation between the Chambers of Commerce and Industry in the two countries through the establishment of permanent channels of communication and the creation of data banks for business opportunities in both the Hellenic Republic and Romania.

The Committee expressed the need to intensify the organization of economic missions and symposia and to encourage a larger participation of both private and public companies in international fairs and exhibitions to be held in the two countries.

The Hellenic Side informed on the intention of the Government of the Hellenic Republic to grant to Romania a credit facility, worth of 20 million dollars, to be used for imports of Hellenic products and realization of investment projects, according to the indicative list of those products and projects agreed between the two sides, which will be attached to the banking agreement.

II. CO-OPERATION IN INDUSTRY, AGRICULTURE, PUBLIC WORKS

The two Sides emphasized the importance of the economic co-operation between their respective countries and agreed upon the need to facilitate the development and broadening of the bilateral economic co-

operation, through the establishment of new joint commercial and/or industrial/agricultural/construction companies, direct capital investments and other forms of co-operation.

In order to promote the mutual co-operation in the fields of industry, agriculture and agro-industry both Sides agreed to encourage and support the companies involved in projects under negotiation in the two countries. The Hellenic Side informed the Romanian Side of the possibilities and opportunities that exist in the field of public works for Romanian companies.

The Hellenic Side proposed to set up a Joint Committee for the purpose of exploring investment possibilities and opportunities for Hellenic companies that exist in the privatization programme and infrastructure projects in Romania.

Both Sides expressed their interest for the enlargement of the bilateral cooperation in the production of rolling stock and waggons, in ship building and repairing, bauxite processing, production of low voltage equipment, consumer goods, knitwear, clothing, foodstuffs, as well as in public works, public investment projects and investment possibilities and opportunities that exist in the

Romanian privatization programme. The Hellenic Side expressed the wish to be provided with more up-to-date information on the procedures and projects of the mass privatization programme.

Both Sides expressed their wish to intensify cooperation in the field of agriculture and veterinary services. To this end they agreed upon the necessity to urge a new Session of the Joint Interministerial Committee for Agriculture, which should consider further possibilities to develop the bilateral co-operation in this field, particularly as regards setting-up of joint ventures in agricultural production, animal breeding, land amelioration works (in third countries as well), exchange of technologies, know-how, specialists, experience and information, bilateral consultation on European agricultural policy, up-dating of sanitary-veterinary conditions for the import of animal origin products etc.

Furthermore, the Romanian Side submitted a draft of Convention of cooperation in the veterinary field.

The Hellenic Side handed to the Romanian Side a draft Agreement of the Promotion and Reciprocal Protection of Investment to be examined, considering that the existing one expires in the near future.

III. CO-OPERATION IN TRANSPORTS AND COMMUNICATIONS

The two Sides expressed satisfaction for the results of the last Session of the Joint Committee on Road Transports, noting the progress

currently occurring in the bilateral co-operation in road transports and the favourable prospects which will be created for the maritime transports due to a new bilateral Agreement in Maritime Navigation, under negotiation.

In the same context, the Romanian Side expressed satisfaction for the temporary permit granted by the Hellenic Government for operation by Tarom of a new air line Bucharest - Thessaloniki-Bucharest, starting on the 1-st of January 1996.

Aiming at further developing the bilateral co-operation in transports, the Romanian Side submitted a set of concrete proposals, which is attached as Annex IV to this Protocol. The Hellenic Side undertook to inform the competent authorities.

Both Sides agreed to continue and develop the co-operation in the framework of Trans European Telecommunications Network and to consider a future possible co-operation for the achievement of the optical fibres communication line The Hellenic Republic-Bulgaria-Romania-Ukraine.

IV. CO-OPERATION IN TOURISM

The Committee noted that there exist considerable opportunities for implementing new forms of co-operation in the field of tourism and tourist services. In this context, the next session of the Joint Interministerial Committee will consider and promote such ways for the enhancement and diversification of the bilateral co-operation in the tourism sector, including training of hotel and other tourism-related personnel, setting of joint ventures for the refurbishment and operation of hotel units in Romania etc.

The Hellenic Side undertook to examine the possibility to finance and host additional seminars for Romanian tourism - related personnel.

V. INTERBANKING CO-OPERATION

The two Sides noted with satisfaction the rapid development of the bilateral banking relations since the last Joint Intergovernmental Committee, materialized in the establishment of banks with Hellenic capital and branches of Hellenic banks in Romania ("Bucuresti Bank" and the branch of the National Bank of Greece) and branches of Romanian banks in the Hellenic Republic ("Dacia Felix" and "Bancorex").

Both Sides agreed to encourage the commercial banks in their respective countries to further develop the interbanking relations and to enter into closer co-operation, based on common good faith, in order to facilitate the banking transactions between the related banks in the two countries.

The Committee agreed that the two Sides should offer to the interested banks in their respective countries every possible support to open

branches and representative offices in the Hellenic Republic and in Romania respectively.

The Agricultural Bank of Romania expressed its wish to renew its cooperation with the Agricultural Bank of Greece.

VI. CO-OPERATION IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

The two Sides agreed to encourage the direct cooperation between research and technological organizations and institutions of the two countries, according to the provisions of the Agreement on Scientific and Technological Cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Romania, signed in Bucharest on December 14, 1993.

VII. CO-OPERATION IN THE B.S.E.C. FRAMEWORK

The two Sides agreed upon a closer co-operation within the framework of the Black Sea Economic Co-operation.

In this context, the Committee noted the favourable prospects to be created for the economic co-operation in the area of the Black Sea by the establishment of the "Bank of Trade and Development of the Black Sea" whose operation should start the soonest possible.

The Hellenic Side asked the Romanian Side to accelerate its internal procedures for the ratification of the Establishment Agreement of the BSEC Bank.

Both Sides expressed their interest in a further and faster enhancement of the co-operation in energy, transports and communications in the Black Sea region. In this respect, the Romanian Side requested the support of the Hellenic Side at the European Commission for financial assistance aimed at developing a more favourable road transport infrastructure in the area of the Black Sea.

VIII. CO-OPERATION RELATED TO E.U. MATTERS

The two Sides agreed to intensify bilateral consultations on E.U. related matters.

At the request of the Romanian Side, the Hellenic Side expressed the availability to grant assistance to Romania in its efforts aiming at integration in the European Union. In this context, the need for harmonization of the positions of the two Sides concerning the enlargement of the European Union will be taken into consideration by the Hellenic Side.

The Hellenic Side will also favourably consider the request of the Romanian Side for financing further training courses and seminars on E.U. matters (for Romanian experts) by the Hellenic bilateral technical assistance programme, including co-financing from the E.U. side.

IX. MISCELLANEA

The Hellenic Side referred to the Hellenic bilateral technical assistance programme for Romania which has been implemented until now. In this context, the Hellenic Side stated that additional programmes in the form of seminars /workshops or practical placements of Romanian experts in the fields of public administration and business management in the public sector, private enterprises, tourism, banking, health, agricultural services, public works etc.


The Romanian Side expressed its appreciation for the technical assistance provided so far. The two Sides agreed that it is to the mutual interest of both countries this programme to continue in the future as well.

The next Session of the Joint Hellenic-Romanian Intergovernmental Committee on Economic, Industrial and Technical Co-operation will be held in Athens, in 1996, at a time to be mutually agreed through diplomatic channels.

This Protocol was signed in Bucharest, on 5 October 1995, in two originals in the English language, both texts being equally authentic.

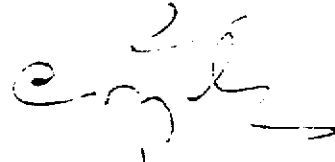
**FOR THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC**

**Ioannis Anthopoulos,
Deputy Minister
of National Economy**



**FOR THE GOVERNMENT OF
ROMANIA**

**Petru Crisan,
Minister of Commerce**



LIST

ANNEX I

of the Hellenic Delegation at the 14-th Session
of the Hellenic - Romanian Joint Intergovernmental
Committee on Economic, Industrial and Technical
Co-operation

Bucharest, 4-6 October 1995

- | | |
|--|---|
| Ioannis Anthopoulos | Deputy Minister of National Economy
Head of the Hellenic Delegation |
| Theodoros Vlassopoulos | General Director for International
Economic Relations, Ministry of
National Economy |
| Vassilis Kaneillakis | Director of Economic Relations with
Central and Eastern European Countries |
| Konstantinos Kakoulidis | Counsellor of the Deputy Minister
of National Economy |
| Charalambia Lombotessi
Carrer | Head of section, for the Balkan Countries
Ministry of National Economy. |
| Dimitrios Giannos | Head of section, Central and Eastern
European countries,
Ministry of National Economy |
| Antonis Katepodis | Attache, Economic and Trade Affairs
Embassy of Greece in Bucharest |
| Veronika Lazou | Desk officer for the Greek-Romanian
Relations,
Ministry of National Economy |
| Anthoula Psilolignou | Desk officer for Cooperation with
the Central and Eastern European
Countries, Ministry of Agriculture |
| Apostolos Sotiropoulos | Head of section, Establishment of
Chief of Branches in Balkan Countries,
National Bank of Greece. |
| Michael Arsenikos | Deputy Manager, International Division,
National Bank of Greek. |
| Dimitrios Koutsolioutsos | Vice President, Athens Chamber of
Commerce and Industry |

LIST

ANNEX

of the Romanian Delegation to the 14-th Session
of the Joint Hellenic-Romanian Intergovernmental Committee
Bucharest, 4-6 October 1995

Petru Crisan	Minister of Commerce Head of the Romanian Delegation
Cristian Ionescu	Ambassador of Romania in Athens
Dan Poenaru	Secretary of State, Ministry of Health
Mircea Toader	Director, Ministry of Commerce
Dumitru Chivu	Deputy Director, Ministry of Commerce
Valentin Maracinescu	Counsellor, Ministry of Commerce
Viorel Bolovan	Counsellor, Ministry of Commerce
Nicolache Blacioti	Economic Counsellor, Embassy of Romania in Athens
Rodica Ionescu	Director, Council for Co-ordination, Strategy and Economic Reform
Viorel Serbanescu	Expert, Department for European Integration
Cerasela Nicolas	Expert, Ministry of Foreign Affairs
Mariana Rusen	Counsellor, Romanian Development Agency
Petre Terzi	Vicepresident, Eximbank
Gabriel Ivascu	Expert, National Agency of Privatization
Rodica Sladescu	Expert, Research and Technology Ministry
Ene Constantin	General director, Ministry of Finance
Dumitru Sofa	Expert, Ministry of Finance
Adriana Fulorea	Counsellor, Ministry of Industries
Nicolae Dinulescu	Counsellor, Ministry of Industries

Gheorghe Gheorghe Head of section, Ministry of Labour
and Social Protection

Constantinescu Gh. Counsellor, Ministry of Transports

Ligia Hera Expert, Ministry of Tourism

Victor Moisesescu Head of section, Ministry of Public Works

Cristina Bobe Counsellor, Ministry of Agriculture and
Food Industry

Emilla Dumitru Head of section, Ministry of Communications

Manuela Titirca Counsellor, Chamber of Commerce and
Industry of Romania

Stefan Vila Economist, National Bank of Romania

Teodor Giurgiu Head of section, Bancorex

Julieta Balan Counsellor, Romanian Commercial Bank

Aneta Dicu Counsellor, EXIMBANK

Doina Stefan Head of section, International Cooperation
Agricultural Bank

A G E N D A

ANNEX III

of the 14.th Session of the Joint Hellenic -Romanian
Intergovernmental Committee on Economic, Industrial and
Technical Co-operation
Bucharest, 4-6 October 1995

1. Exchange of information on the state of the economies of the two countries.
2. Bilateral trade relations
 - present status
 - measures for further development and diversification
 - credit facility
3. Co-operation in industry, agriculture, public works
 - joint ventures
 - measures for further development and diversification

4. Co-operation in transports and communications
 - present status
 - proposals for further development
5. Co-operation in tourism
6. Interbanking co-operation
7. Co-operation in science and technology
8. Co-operation in the BSEC framework
 - prospects of further development
 - fields of interest
9. Co-operation related to EU-matters
 - bilateral consultations
 - harmonization of positions concerning the enlargement of the EU
 - technical assistance granted by the Hellenic Side
10. Miscellanea

ANNEX IV

Romanian proposal for co-operation in transports and communications

- A larger participation of Greek companies in the programme of modernization of road infrastructure in Romania, through transfer of know-how and technology, technical and financial assistance etc.;
- Further participation of Romanian companies in the railways electrifications works, in extensions and modernization of harbours in the Hellenic Republic;
- A new bilateral Agreement on Air Services should be concluded as soon as possible, the Romanian Side being ready to host a meeting at level of experts at the nearest time convenient for the Hellenic Side as well;
- As per the Protocol agreed by the Joint Committee on Road Transports, the Romanian Side is expecting to receive the Hellenic draft of a "General Agreement in Transports", to be agreed upon between the two countries.
- The Romanian Side made an offer to rent electric or Diesel - electric locomotives to the Hellenic Railways Organization for temporary use.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΗΣ 14ης ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΡΟΥΜΑΝΙΚΗΣ
ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ,
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η 14η Συνεδρίαση της Κοινής Ελληνο-Ρουμανικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνική Συνεργασία, που ιδρύθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας για την Ανάπτυξη Οικονομικής, Βιομηχανικής και Τεχνικής Συνεργασίας που συνήφθη μεταξύ των δύο χωρών, έλαβε χώρα στο Βουκουρέστι στις 4-6 Οκτωβρίου 1995.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο κ.Ιωάννης Ανθόπουλος, Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής Οικονομίας. Ο επικεφαλής της Ρουμανικής Αντιπροσωπείας ήταν ο κ.Petru Crisan, Υπουργός Εμπορίου.

Ο κατάλογος των μελών των δύο Αντιπροσωπειών αναφέρεται στα Παραρτήματα I και II.

Στη διάρκεια της επίσκεψης, ο κ.Nicolae Vacaroiu, Πρωθυπουργός της Ρουμανίας υποδέχθηκε τον Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας κ. Ιωάννη Ανθόπουλο, ο οποίος είχε συνομιλίες με τον κ. Ion Gaf Deac, Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Βιομηχανιών, και τον κ. Serban Mihailescu, Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Μεταφορών.

Η ημερήσια διάταξη της 14ης Συνεδρίασης της Κοινής Ελληνο-Ρουμανικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνική Συνεργασία, όπως έγινε αποδεκτή από τα δύο μέρη, αναφέρεται στο Παράρτημα III.

Οι συναντήσεις της συνεδρίασης έλαβαν χώρα σε εγκάρδια και φιλική ατμόσφαιρα.

Στην ολομέλεια, οι Επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση των οικονομιών των αντιστοιχων χωρών τους, εξέτασαν εν συντομία τις διμερείς εμπορικές και οικονομικές σχέσεις και μελέτησαν απόψεις σχετικά με τις μελλοντικές προοπτικές οικονομικής συνεργασίας.

Ο Επικεφαλής της Ρουμανικής πλευράς ενημέρωσε εν συντομία την Ελληνική πλευρά για τη διαδικασία μαζικής ιδιωτικοποίησης που είναι έτοιμη να υλοποιηθεί στη Ρουμανία και για τις ευκαιρίες που

δημιουργούνται για ξένους επιχειρηματίες, συμπεριλαμβανομένων των Ελλήνων, για να συμμετάσχουν στη διαδικασία αυτή.

Η περίληψη των αποτελεσμάτων των συναντήσεων της Συνεδρίασης είναι η εξής:

Ι. ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

Οι δύο πλευρές εξέτασαν τις εξελίξεις του διμερούς εμπορίου από την 13η Συνεδρίαση της Κοινής Επιτροπής που είχε λάβει χώρα στην Αθήνα στις 6 και 7 Απριλίου 1994.

Και οι δύο πλευρές σημείωσαν την αύξηση του όγκου των εμπορικών συναλλαγών από την τελευταία Συνεδρίαση της Κοινής Διακυβερνητικής Επιτροπής και εξέφρασαν την έντονη πεποίθησή τους ότι υπάρχουν περαιτέρω δυνατότητες επίτευξης του στόχου των \$ 500 εκατομμυρίων έως το 1996.

Η Επιτροπή συμφώνησε ότι η οικονομική δυνατότητα, η γεωγραφική εγγύτητα των δύο χωρών και η σύνδεση της Ρουμανίας με την Ευρωπαϊκή Ένωση δημιούργησαν ευνοϊκό κλίμα για την περαιτέρω ανάπτυξη και διαφοροποίηση των διμερών εμπορικών σχέσεων, σε κοινώς επωφελή και ισορροπημένη βάση.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η διεύρυνση του φάσματος των εξαγωγόμενων προϊόντων μεταξύ των δύο χωρών θα ενισχύσει επίσης την προσπάθεια επίτευξης του προαναφερθέντος στόχου.

Οι δύο πλευρές τόνισαν τη σημασία καλλιέργειας αμοιβαίων επαφών και αμοιβαίων επισκέψεων μεταξύ εκπροσώπων του ιδιωτικού και δημοσίου τομέα στις αντίστοιχες χώρες και αποφάσισαν να ενθαρρύνουν τους σχετικούς οργανισμούς, εταιρείες και επιχειρηματίες τους να πάρουν τις απαραίτητες πρωτοβουλίες για την εδραίωση μόνιμων σχέσεων.

Οι δύο πλευρές σημείωσαν επίσης την ανάγκη διεύρυνσης της συνεργασίας μεταξύ των Εμπορικών και Βιομηχανικών Επιμελητηρίων στις δύο χώρες μέσω της εδραίωσης μόνιμων καναλιών επικοινωνίας και της δημιουργίας τραπεζών δεδομένων για επιχειρηματικές ευκαιρίες στην Ελληνική Δημοκρατία και τη Ρουμανία.

Η Επιτροπή εξέφρασε την ανάγκη εντατικοποίησης της οργάνωσης οικονομικών αποστολών και συμποσίων και ενθάρρυνσης μιας

μεγαλύτερης συμμετοχής ιδιωτικών και δημοσίων εταιρειών σε διεθνείς εκθέσεις που θα λαμβάνουν χώρα στις δύο χώρες.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την πρόθεση της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας να χορηγήσει στη Ρουμανία πιστωτική διευκόλυνση ύψους 20 εκατομμυρίων δολαρίων που θα χρησιμοποιηθεί για εισαγωγές Ελληνικών προϊόντων και για υλοποίηση επενδυτικών προγραμμάτων, σύμφωνα με τον ενδεικτικό κατάλογο αυτών των προϊόντων και προγραμμάτων που συμφωνήθηκε μεταξύ των δύο πλευρών, που θα επισυναφθεί στην τραπεζική συμφωνία.

II. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ, ΤΗ ΓΕΩΡΓΙΑ, ΤΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΡΓΑ

Οι δύο πλευρές τόνισαν τη σημασία της οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των αντίστοιχων χωρών τους και συμφώνησαν για την ανάγκη διευκόλυνσης της ανάπτυξης και διεύρυνσης της διμερούς οικονομικής συνεργασίας, μέσω της εδραίωσης νέων κοινών εμπορικών και/ή βιομηχανικών / γεωργικών / κατασκευαστικών εταιρειών, άμεσων επενδύσεων κεφαλαίου και άλλων μορφών συνεργασίας.

Για να προωθηθεί η κοινή συνεργασία στους τομείς της βιομηχανίας, της γεωργίας και της αγροτοβιομηχανίας, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν και να υποστηρίξουν τις εταιρείες που συμμετέχουν σε προγράμματα υπό διαπραγμάτευση στις δύο χώρες. Η Ελληνική πλευρά ενημέρωσε τη Ρουμανική πλευρά για τις δυνατότητες και ευκαιρίες που υπάρχουν στον τομέα των δημοσίων έργων για Ρουμανικές εταιρείες.

Η Ελληνική πλευρά πρότεινε τη δημιουργία Κοινής Επιτροπής με σκοπό τη διερεύνηση των επενδυτικών δυνατοτήτων και ευκαιριών για Ελληνικές εταιρείες που υπάρχουν στο πρόγραμμα ιδιωτικοποίησης και τα προγράμματα υποδομής στη Ρουμανία.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για τη διεύρυνση της διμερούς συνεργασίας στην παραγωγή οχημάτων και βαγονιών, την κατασκευή και επισκευή πλοίων, την επεξεργασία βωξίτη, την παραγωγή εξοπλισμού χαμηλού βολτάζ, τα καταναλωτικά αγαθά, τα πλεκτά, τα ενδύματα, τα τρόφιμα, καθώς και τα δημόσια έργα, τα δημόσια επενδυτικά προγράμματα και τις επενδυτικές δυνατότητες και ευκαιρίες που

υπάρχουν στο Ρουμανικό πρόγραμμα ιδιωτικοποίησης. Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία να της δοθούν πιο σύγχρονες πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες και τα προγράμματα του σχεδίου μαζικής ιδιωτικοποίησης.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους να εντείνουν τη συνεργασία στον τομέα της γεωργίας και των κτηνιατρικών υπηρεσιών. Για το σκοπο αυτό, συμφώνησαν για την ανάγκη διεξαγωγής νέας Συνεδρίασης της Κοινής Διυπουργικής Επιτροπής για τη Γεωργία, που θα μελετήσει περαιτέρω δυνατότητες ανάπτυξης της διμερούς συνεργασίας στον τομέα αυτό, ιδιαίτερα όσον αφορά τη δημιουργία κοινοπραξιών στη γεωργική παραγωγή, την εκτροφή ζώων, τα εγγειοβελτιωτικά έργα (και σε τρίτες χώρες), την ανταλλαγή τεχνολογιών, τεχνογνωσίας, ειδικών, εμπειρίας και πληροφοριών, τη διμερή παροχή συμβουλών σχετικά με την Ευρωπαϊκή γεωργική πολιτική, την ενημέρωση σχετικά με τις υγειονομικές - κτηνιατρικές συνθήκες για την εισαγωγή προϊόντων ζωικής προέλευσης κλπ.

Επίσης, η Ρουμανική πλευρά υπέβαλε σχέδιο Σύμβασης συνεργασίας στον κτηνιατρικό τομέα.

Η Ελληνική πλευρά έδωσε στη Ρουμανική πλευρά ένα σχέδιο Συμφωνίας για την Προώθηση και Αμοιβαία Προστασία των Επενδύσεων που θα εξεταστεί, λαμβάνοντας υπ'όψιν ότι η υφιστάμενη συμφωνία λήγει στο εγγύς μέλλον.

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τα αποτελέσματα της τελευταίας Συνεδρίασης της Κοινής Επιτροπής για τις Οδικές Μεταφορές, σημειώνοντας την πρόοδο που υπάρχει σήμερα στη διμερή συνεργασία στις οδικές μεταφορές και τις ευνοϊκές προοπτικές που θα δημιουργηθούν για τις θαλάσσιες μεταφορές λόγω της νέας διμερούς Συμφωνίας για τη Ναυσιπλοΐα που είναι υπό διαπραγμάτευση.

Στο ίδιο πλαίσιο, η Ρουμανική πλευρά εξέφρασε ικανοποίηση για την προσωρική άδεια που χορήγησε η Ελληνική Κυβέρνηση για τη λειτουργία από την Ταγοm μιας νέας αεροπορικής γραμμής Βουκουρέστι - Θεσσαλονίκη - Βουκουρέστι, αρχίζοντας από την 1η Ιανουαρίου 1996.

Αποσκοπώντας σε περαιτέρω ανάπτυξη της διμερούς συνεργασίας στις μεταφορές, η Ρουμανική πλευρά υπέβαλε ένα σύνολο συγκεκριμένων προτάσεων που επισυνάπτεται ως Παράρτημα IV στο παρόν Πρωτόκολλο. Η Ελληνική πλευρά ανέλαβε να ενημερώσει τις αρμόδιες αρχές.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συνεχίσουν και να αναπτύξουν τη συνεργασία στο πλαίσιο του Διευρωπαϊκού Δικτύου Τηλεπικοινωνιών και να μελετήσουν μελλοντική πιθανή συνεργασία για την επίτευξη της γραμμής επικοινωνίας με οπτικές ίνες Ελλάδα - Βουλγαρία - Ρουμανία - Ουκρανία.

IV. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ

Η Επιτροπή σημείωσε ότι υπάρχουν σημαντικές ευκαιρίες υλοποίησης νέων μορφών συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού και των τουριστικών υπηρεσιών. Στο πλαίσιο αυτό, η επόμενη συνεδρίαση της Κοινής Διυπουργικής Επιτροπής θα μελετήσει και θα προωθήσει τρόπους για τη βελτίωση και διαφοροποίηση της διμερούς συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού, συμπεριλαμβανομένης της κατάρτισης ξενοδοχειακού και άλλου σχετικού με τον τουρισμό προσωπικού, της δημιουργίας κοινοπραξιών για την ανακαίνιση και λειτουργία ξενοδοχειακών μονάδων στη Ρουμανία κλπ.

Η Ελληνική πλευρά ανέλαβε να εξετάσει την πιθανότητα χρηματοδότησης και διεξαγωγής πρόσθετων σεμιναρίων για Ρουμανικό προσωπικό σχετικό με τον τουρισμό.

V. ΔΙΑΤΡΑΠΕΖΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οι δύο πλευρές σημείωσαν με ικανοποίηση την ταχεία ανάπτυξη των διμερών τραπεζικών σχέσεων από την τελευταία Κοινή Διακυβερνητική Επιτροπή, που υλοποιήθηκαν με την ίδρυση τραπεζών με Ελληνικό κεφάλαιο και υποκαταστημάτων Ελληνικών τραπεζών στη Ρουμανία ("Bucuresti Bank" και το υποκατάστημα της Εθνικής Τράπεζας Ελλάδας) και υποκαταστημάτων Ρουμανικών τραπεζών στην Ελληνική Δημοκρατία ("Dacia Felix" και "Bancorex").

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τις εμπορικές τράπεζες στις αντίστοιχες χώρες τους να αναπτύξουν περαιτέρω τις διατραπεζικές σχέσεις και να αρχίσουν στενότερη συνεργασία, βάσει

κοινής καλής πίστης, για να διευκολυνθούν οι τραπεζικές συναλλαγές μεταξύ των σχετικών τραπεζών στις δύο χώρες.

Η Επιτροπή συμφώνησε ότι οι δύο πλευρές πρέπει να προσφέρουν στις ενδιαφερόμενες τράπεζες στις αντίστοιχες χώρες τους κάθε πιθανή υποστήριξη για να ανοιχθούν υποκαταστήματα και γραφεία αντιπροσώπευσης στην Ελληνική Δημοκρατία και στη Ρουμανία αντίστοιχα.

Η Αγροτική Τράπεζα Ρουμανίας εξέφρασε την επιθυμία της να ανανεώσει τη συνεργασία της με την Αγροτική Τράπεζα Ελλάδας.

VI. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν την άμεση συνεργασία μεταξύ οργανισμών και ιδρυμάτων έρευνας και τεχνολογίας των δύο χωρών, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας για την Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας, που υπεγράφη στο Βουκουρέστι στις 14 Δεκεμβρίου 1993.

VII. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΟΣΕΠ

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν για στενότερη συνεργασία εντός του πλαισίου της Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου.

Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή σημείωσε τις ευνοϊκές προοπτικές που θα δημιουργηθούν για την οικονομική συνεργασία στην περιοχή του Ευξείνου Πόντου με τη δημιουργία της "Τράπεζας Εμπορίου και Ανάπτυξης Ευξείνου Πόντου" η λειτουργία της οποίας θα αρχίσει το ταχύτερο δυνατόν.

Η Ελληνική πλευρά ζήτησε από τη Ρουμανική πλευρά να επιταχύνει τις εσωτερικές διαδικασίες της για την επικύρωση της Συμφωνίας Ιδρύσεως της Τράπεζας ΟΣΕΠ.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για περαιτέρω και ταχύτερη βελτίωση της συνεργασίας στην ενέργεια, τις μεταφορές και τις επικοινωνίες στην περιοχή του Ευξείνου Πόντου. Για το σκοπό αυτό, η Ρουμανική πλευρά ζήτησε την υποστήριξη της Ελληνικής πλευράς στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή για οικονομική αρωγή για την ανάπτυξη πιο ευνοϊκής υποδομής οδικών μεταφορών στην περιοχή του Ευξείνου Πόντου.

VIII. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΘΕΜΑΤΑ ΕΕ

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εντείνουν τις διμερείς συναντήσεις για θέματα σχετικά με την ΕΕ.

Με αίτημα της Ρουμανικής πλευράς, η Ελληνική πλευρά εξέφρασε τη διάθεση χορήγησης αρωγής στη Ρουμανία στην προσπάθειά της να ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Στο πλαίσιο αυτό, η ανάγκη εναρμόνισης των θέσεων των δύο πλευρών σχετικά με τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα ληφθεί υπ'όψιν από την Ελληνική πλευρά.

Η Ελληνική πλευρά θα μελετήσει επίσης ευνοϊκώς το αίτημα της Ρουμανικής πλευράς για χρηματοδότηση περαιτέρω προγραμμάτων κατάρτισης και σεμιναρίων σε θέματα ΕΕ (για Ρουμάνους ειδικούς) από το Ελληνικό διμερές πρόγραμμα τεχνικής αρωγής, συμπεριλαμβανομένης της συγχρηματοδότησης από την πλευρά της ΕΕ.

IX. ΔΙΑΦΟΡΑ

Η Ελληνική πλευρά αναφέρθηκε στο Ελληνικό διμερές πρόγραμμα τεχνικής αρωγής για τη Ρουμανία που έχει υλοποιηθεί έως σήμερα. Στο πλαίσιο αυτό, η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι θα γίνουν πρόσθετα προγράμματα στη μορφή σεμιναρίων/εργαστηρίων ή πρακτικής Ρουμάνων ειδικών στους τομείς της δημόσιας διοίκησης και της επιχειρηματικής διαχείρισης στον δημόσιο τομέα, τις ιδιωτικές επιχειρήσεις, τον τουρισμό, τις τράπεζες, την υγεία, τις γεωργικές υπηρεσίες, τα δημόσια έργα κλπ.

Η Ρουμανική πλευρά εξέφρασε τις ευχαριστίες της για την τεχνική αρωγή που έχει δοθεί έως τώρα. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι έχει αμοιβαίο ενδιαφέρον για τις δύο χώρες να συνεχιστεί αυτό το πρόγραμμα και στο μέλλον.

Η επόμενη Συνεδρίαση της Κοινής Ελληνο-Ρουμανικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνική Συνεργασία θα λάβει χώρα στην Αθήνα το 1996, σε χρόνο που θα συμφωνηθεί αμοιβαίως μέσω της διπλωματικής οδού.

Το παρόν Πρωτόκολλο υπεγράφη στο Βουκουρέστι στις 5 Οκτωβρίου 1995, σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα που είναι εξ ίσου αυθεντικά.

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Ιωάννης Ανθόπουλος,
Αναπληρωτής Υπουργός
Εθνικής Οικονομίας
[υπογραφή]

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ**

Petru Crisan
Υπουργός Εμπορίου
[υπογραφή]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

της Ελληνικής Αντιπροσωπείας στην 14η Συνεδρίαση της Κοινής
Ελληνο-Ρουμανικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική,
Βιομηχανική και Τεχνική Συνεργασία
Βουκουρέστι, 4-6 Οκτωβρίου 1995

Ιωάννης Ανθόπουλος	Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής Οικονομίας, Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας
Θεόδωρος Βλασόπουλος	Γενικός Διευθυντής Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Βασίλης Κανελλάκης	Διευθυντής Οικονομικών Σχέσεων με τις Χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης
Κωνσταντίνος Κακουλίδης	Σύμβουλος του Αναπληρωτή Υπουργού Εθνικής Οικονομίας
Χαραλαμπία Λομποτέση-Carrer	Τμηματάρχης Βαλκανικών Χωρών, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Δημήτριος Γιάννος	Τμηματάρχης Χωρών Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας

Αντώνης Κατεπόδης	Ακόλουθος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Πρεσβεία της Ελλάδας στο Βουκουρέστι
Βερόνικα Λάζου	Υπάλληλος Ελληνο-Ρουμανικών Σχέσεων, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Ανθούλα Ψηλολιγνου	Υπάλληλος Συνεργασίας με τις Χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, Υπουργείο Γεωργίας
Απόστολος Σωτηρόπουλος	Τμηματάρχης Ιδρυσης Βασικών Υποκαταστημάτων σε Βαλκανικές Χώρες, Εθνική Τράπεζα Ελλάδας
Μιχαήλ Αρσενικός	Αναπληρωτής Διευθυντής Διεθνούς Τμήματος, Εθνική Τράπεζα Ελλάδας
Δημήτριος Κουτσουλιούτσος	Αντιπρόεδρος του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Αθηνών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

της Ρουμανικής Αντιπροσωπείας στην 14η Συνεδρίαση της Κοινής
Ελληνο-Ρουμανικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική,
Βιομηχανική και Τεχνική Συνεργασία
Βουκουρέστι, 4-6 Οκτωβρίου 1995

Petru Crisan	Υπουργός Εμπορίου, Επικεφαλής της Ρουμανικής Αντιπροσωπείας
Cristian Ionescu	Πρεσβευτής της Ρουμανίας στην Αθήνα
Dan Poenaru	Γενικός Γραμματέας Υπουργείου Υγείας
Mircea Toader	Διευθυντής Υπουργείου Εμπορίου
Dumitru Chivu	Αναπληρωτής Διευθυντής Υπουργείου Εμπορίου
Valentin Maracinescu	Σύμβουλους Υπουργείου Εμπορίου
Viorel Bolovan	Σύμβουλους Υπουργείου Εμπορίου

Nicolache Clacioti	Οικονομικός Σύμβουλος Πρεσβείας της Ρουμανίας στην Αθήνα
Rodica Ionescu	Διευθύντρια του Συμβουλίου Συντονισμού, Στρατηγικής και Οικονομικής Αναδιάρθρωσης
Viorel Serbanescu	Ειδικός, Τμήμα Ευρωπαϊκής Ενταξης
Cerasela Nicolas	Ειδικός, Υπουργείο Εξωτερικών
Mariana Rusen	Σύμβουλος, Ρουμανικό Πρακτορείο Ανάπτυξης
Petre Terzi	Αντιπρόεδρος Eximbank
Gabriel Ivascu	Ειδικός, Εθνικό Πρακτορείο Ιδιωτικοποίησης
Rodica Sladescu	Ειδικός, Υπουργείο Ερευνας και Τεχνολογίας
Ene Constantin	Γενικός Διευθυντής Υπουργείου Οικονομικών
Dumitru Sofa	Ειδικός Υπουργείου Οικονομικών
Adriana Fuiorea	Σύμβουλος Υπουργείου Βιομηχανιών
Nicolae Dinulescu	Σύμβουλος Υπουργείου Βιομηχανιών
Gheorghe Gheorghe	Τμηματάρχης Υπουργείου Εργασίας και Κοινωνικής Προστασίας
Constantinescu Gh.	Σύμβουλος Υπουργείου Μεταφορών
Ligia Hera	Ειδικός Υπουργείου Τουρισμού
Victor Moisescu	Τμηματάρχης Υπουργείου Δημοσίων Έργων
Cristina Bobe	Σύμβουλος Υπουργείου Γεωργίας και Τεχνολογίας Τροφίμων
Emilia Dumitru	Τμηματάρχης Υπουργείου Επικοινωνιών
Manuela Titirca	Σύμβουλος Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Ρουμανίας
Stefan Vila	Οικονομολόγος, Εθνική Τράπεζα Ρουμανίας
Teodor Glurgiu	Τμηματάρχης Bancorex
Julietta Balan	Σύμβουλος Ρουμανικής Εμπορικής Τράπεζας
Aneta Dicu	Σύμβουλος EXIMBANK
Doina Stefan	Τμηματάρχης, Διεθνής Αγροτική Τράπεζα Συνεργασίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

της 14ης Συνεδρίασης της Κοινής Ελληνο-Ρουμανικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνική Συνεργασία

Βουκουρέστι, 4-6 Οκτωβρίου 1995

1. Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την κατάσταση των οικονομιών των δύο χωρών
2. Διμερείς εμπορικές σχέσεις
 - σημερινή κατάσταση
 - μέτρα για περαιτέρω ανάπτυξη και διαφοροποίηση
 - πιστωτική διευκόλυνση
3. Συνεργασία στη βιομηχανία, τη γεωργία, τα δημόσια έργα
 - κοινοπραξίες
 - μέτρα για περαιτέρω ανάπτυξη και διαφοροποίηση
4. Συνεργασία στις μεταφορές και τις επικοινωνίες
 - σημερινή κατάσταση
 - προτάσεις για περαιτέρω ανάπτυξη
5. Συνεργασία στον τουρισμό
6. Διατραπεζική συνεργασία
7. Συνεργασία στην επιστήμη και την τεχνολογία
8. Συνεργασία στο πλαίσιο ΟΣΕΠ
 - προοπτικές περαιτέρω ανάπτυξης
 - τομείς ενδιαφέροντος
9. Συνεργασία σε θέματα σχετικά με την ΕΕ
 - διμερείς επισκέψεις
 - εναρμόνιση των θέσεων σχετικά με τη διεύρυνση της ΕΕ
 - τεχνική αρωγή που χορηγείται από την Ελληνική πλευρά
10. Διάφορα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

**Ρουμανικές προτάσεις για συνεργασία στις
μεταφορές και τις επικοινωνίες**

- Μεγαλύτερη συμμετοχή Ελληνικών εταιρειών στο πρόγραμμα εκσυγχρονισμού της οδικής υποδομής στη Ρουμανία, μέσω της μεταφοράς τεχνογνωσίας και τεχνολογίας, τεχνικής και οικονομικής αρωγής κλπ.

- Περαιτέρω συμμετοχή Ρουμανικών εταιρειών σε ηλεκτρικά έργα σιδηροδρόμων, σε επεκτάσεις και εκσυγχρονισμό λιμένων στην Ελληνική Δημοκρατία
- Νέα διμερής Συμφωνία Αεροπορικών Υπηρεσιών πρέπει να συνηφθεί το ταχύτερο δυνατόν, και η Ρουμανική πλευρά είναι έτοιμη να φιλοξενήσει συνεδρίαση σε επίπεδο ειδικών στη συντομότερη ημερομηνία που βολεύει την Ελληνική πλευρά
- Οσον αφορά το Πρωτόκολλο που συμφωνήθηκε από την Κοινή Επιτροπή Οδικών Μεταφορών, η Ρουμανική πλευρά αναμένει να λάβει Ελληνικό σχέδιο "Γενικής Συμφωνίας για τις Μεταφορές", που θα συμφωνηθεί μεταξύ των δύο χωρών
- Η Ρουμανική πλευρά έκανε μια προσφορά ενοικίασης ντήζελ - ηλεκτρικών ατμομηχανών στον Οργανισμό Σιδηροδρόμων Ελλάδας για προσωρινή χρήση.

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ****ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 • ΑΘΗΝΑ 104 32 • TELEX 223211 YPET GR • FAX 52 34 312****ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ**

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5225761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	(031) 423955
	5230841	25ης Μαρτίου 21 Τ.Κ. 541 00	423956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών ΦΕΚ	5225713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ	4136402
	5249547	Νικήτο 6-8 Τ.Κ. 185 31	4171307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762	ΠΑΤΡΑ	(061) 271249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	224581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ	
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5248785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651) 21901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531) 22637
αποστολή Φ.Ε.Κ. με πληρωμή μέσω Δ.Ο.Υ.	5248320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ
ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Μέχρι 16 σελίδες 100 δρχ.
- Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά δσέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	30.000 δρχ.	1.500 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	50.000 "	2.500 "
Γ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 "	500 "
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 "	2.500 "
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 "	1.250 "
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού ΝΠΔΔ)	10.000 "	500 "
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 "	250 "
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 "	500 "
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 "	150 "
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	150.000 "	7.500 "
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 "	500 "
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	120.000 "	6.000 "

- Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι διπλάσιες των παραπάνω αναφερομένων και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Η πληρωμή του ποσού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Καποδιστρίου 34 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
- Οι συνδρομητές του εξωτερικού, μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
- Οι Δήμοι και οι Κοινότητες πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
- Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
- Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
- Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00' έως 13.00'